



О ратификации Соглашения о займе (Проект усовершенствования ирригационной и дренажной систем) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития от 25 июня 1996 года

Закон Республики Казахстан от 27 сентября 1996 г. N 36-1

Ратифицировать Соглашение о займе (Проект усовершенствования ирригационной и дренажной систем) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития от 25 июня 1996 года, подписанное в Округе Колумбия, Соединенные Штаты Америки.

Президент
Республики Казахстан

Номер займа 4041 KZ

Соглашение о Займе

(Проект усовершенствования ирригационной и дренажной систем)

между

Республикой Казахстан

и

Международным банком реконструкции и развития

От 25 июня 1996 года

Займ номер 4041 KZ

Соглашение о займе

Соглашение от 25 июня 1996 года между Республикой Казахстан (Заемщик) и Международным Банком Реконструкции и Развития (Банк).

Принимая во внимание, что (А) Заемщик убедившись в выполнимости и приоритетности Проекта, описанного в Приложении 1 к настоящему Соглашению, запросил у Банка содействовать в финансировании этого Проекта.

Поскольку Банк согласился, на основании, в частности, вышеизложенного, продлить Заемщику Заем на условиях, предусмотренных в настоящем Соглашении, а также в Соглашении о проекте между Банком и НБК от той же даты:

Настоящим Стороны договариваются о следующем:

С т а т ь я I .

Общие условия. Определения.

Раздел 1.01. "Общие условиям применимые к соглашениям о займе и гарантии" Банка от 1 января 1985 года (Общие условия) с изменениями, изложенными ниже, являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения:

(а) Последнее предложение раздела 3.02 исключается.

(б) Второе предложение раздела 5.01 изменено в следующей редакции:

"За исключением тех случаев, когда между Банком и Заемщиком существует иная договоренность, снятий средств не производится: (а) в отношении расходов на территориях любой страны, не являющейся членом Банка, или оплаты произведенных товаров и поставляемых услуг, с таких территорий: или (б) с целью совершения платежей в пользу лиц или организаций, или для оплаты импорта товаров, если такие платежи или импорт, о котором известно Банку, запрещены решением Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, принятым согласно Главе VII Устава Организации Объединенных Наций".

(b) В разделе 6.02 подпункт (к) переименован в подпункт (1) и добавлен новый подпункт (к) в следующей редакции:

"(к) Возникла чрезвычайная ситуация при которой любое дальнейшее снятие средств Займа не соответствует положениям статьи III, раздела 3 Статей Соглашения Б а н к а " .

Раздел 1.02. Если из контекста не следует иного, некоторые термины, определяемые в Общих условиях, имеют те значения которые соответствуют закрепленным в этих определениях, а дополнительные термины имеют следующие значения:

(а) "Комводресурсы" означает Комитет по водным ресурсам, административная организация Заемщикам а также все ее правопреемники;

(b) "ОЭ" означает отдел экологии, который предстоит создать Заемщиком при МСХ, упомянутый в пункте 3 Части А Приложения 5 к настоящему Соглашению;

(c) "МКК" означает межведомственный координационный комитет, указанный в пункте 1 Части А Приложения 5 к настоящему Соглашению;

(d) "МСХ" означает Министерство сельского хозяйства Заемщика;

(e) "МЭБР" означает Министерство экологии и биоресурсов;

(f) "ОКК" означает областные координационные комитеты, указанные в пункте 5 Части А Приложения 5 к настоящему Соглашению;

(g) "участвующее хозяйство" или "участвующие хозяйства" означает хозяйство или хозяйства отобранные для участия в Проекте согласно пунктам В 1 (а) Приложения 5 к настоящему Соглашению;

(h) "ЭГУИС" означает экспериментальная группа управления ирригационной системой, указанная в пункте 7 части А Приложения 5 к настоящему Соглашению;

(i) "ГРП" означает группу реализации проекта созданную Заемщиком при МСХ согласно Приказу N 182 от 24 ноября 1995 г.

(j) "Аванс на подготовку Проекта" означает авансовые средства на подготовку Проекта, предоставленные Банком Заемщику на основании обмена письмами от 14 апреля 1995 г. и 27 июля 1995 г. между Заемщиком и Банком.

(k) "Резолюция" означает резолюция или резолюции, любые приложения и дополнения, принятые Заемщиком согласно пункту 1. Части В Приложения 5 к настоящему Соглашению, которые могут быть дополнены Заемщиком время от времени с согласия Банка.

(l) "Специальный счет" означает счет, описанный в разделе 2.02 (b) настоящего Соглашения.

(m) "Подпроект" означает подпроект, отобранный для включения в Часть А Проекта согласно пункту В. 1 (а) Приложения 5 к настоящему Соглашению;

(n) "АВП" означает Ассоциации водопользователей, описанные в пункте 6, части А приложения 5 к настоящему Соглашению.

С т а т ь я I I З а е м

Раздел 2.01. Банк согласен на условиях, изложенных или указанных в Соглашении о займе, предоставить Заемщику заем в различных валютах, которые будут иметь совокупную стоимость эквивалентную восьмидесяти миллионам долларов США (80 000 000 долл. США), представляющую собой сумму средств, снимаемых по Займу, причем каждое снятие средств оценивается Банком на дату такого снятия.

Раздел 2.02. (a) Средства Займа могут быть сняты со счета Займа в соответствии с положениями Приложения 1 к настоящему Соглашению для покрытия расходов,

произведенных (или, если Банк согласится на это, которые должны быть произведены) для приобретения по сходным ценам товаров и услуг, необходимых для осуществления Проекта описанного в Приложении 2 к настоящему Соглашению и подлежащего финансированию из средств Займа.

(b) Для целей Проекта Заемщик открывает и ведет специальный долларовый депозитный счет в коммерческом банке на условиях, приемлемых для Банка, включая адекватную защиту средств от контрпретензий, конфискации или их ареста. Вклады на Специальный счет и выплаты с этого счета осуществляются в соответствии с положениями Приложения 6 к настоящему Соглашению.

(c) Сразу после даты вступления Соглашения о Займе в силу Банк от лица Заемщика снимает со счета Займа и выплачивает себе сумму, необходимую для возмещения основной суммы Аванса на подготовку Проекта, снятой со счета и не погашенной на эту дату, а также для выплаты всех невыплаченных начислений в этой связи. После этого неснятый остаток суммы Авансам подлежащий такому снятию, аннулируется.

Раздел 2.03. Датой закрытия счета Займа является 31 декабря 2003 года или такая более поздняя дата, которую устанавливает Банк, Банк своевременно уведомляет Заемщика о такой более поздней дате.

Раздел 2.04. Заемщик периодически выплачивает Банку комиссионные за обязательство на основную неснятую со счета сумму Займа по ставке три четвертых одного процента ($3/4$ от 1%) в год.

Раздел 2.05. (a) Заемщик периодически выплачивает процент по снятой и не погашенной основной сумме Займа по ставке на каждый период начисления процента равной стоимости квалифицированных заимствований, определенной в отношении предыдущего полугодия, плюс половина одного процента ($1/2$ от 1%). В каждую из дат, указанную в разделе 2.06 настоящего Соглашения. Заемщик выплачивает процент начисленный на основную, снятую непогашенную сумму Займа в течение предыдущего периода начисления процента рассчитанный по ставке, действовавшей в течение этого периода начисления процента.

(b) По окончании каждого полугодия в возможно короткие сроки Банк уведомляет Заемщика о стоимости квалифицированных заимствований, определенной в отношении т а к о г о п о л у г о д и я .

(c) Для целей настоящего раздела:

(i) "Период начисления процента" означает период в шесть месяцев, оканчивающийся в день, непосредственно предшествующей каждой дате, указанной в разделе 2.06 настоящего Соглашения, начиная с периода начисления процентам во время которого подписано настоящее Соглашение.

(ii) "Стоимость квалифицированных заимствований" означает стоимость, обоснованно определенную Банком и выраженную как

годовой процент стоимости непогашенных заимствований Банка, предоставленных им после 30 июня 1982 г., исключая те заимствования или их части, которые Банк выделил для финансирования: (А) инвестиций Банка; (В) займа которые могут быть предоставлены Банком после 1 июля 1989 г. под процентные ставки, определенные иначе, чем указано в пункте

(а) настоящего раздела .

(iii) "Полугодие означает первые шесть месяцев или вторые шесть месяцев календарного года.

(d) На такую дату, которую может указать Банк в уведомлении, направленному Заемщику не менее, чем за шесть месяцев, в пункты (а), (b) и (с) (iii) настоящего раздела вносятся изменения в следующей редакции:

"(а) Заемщик периодически выплачивает процент по основной сумме снятых и непогашенных средств Займа по ежеквартальной ставке, равной стоимости квалифицированных заимствований, определенной в отношении предшествующего квартала, плюс половина одного процента (1/2 от 1%). В каждую из дат, указанных в разделе 2.06 настоящего Соглашения, Заемщик выплачивает процент, начисленный на основную непогашенную сумму Займа в течение предыдущего периода начисления процента, рассчитанный по ставке, применявшейся к такому периоду начисления п р о ц е н т а . "

"(b) По окончании каждого квартала Банк в возможно короткие сроки уведомляет Заемщика о стоимости квалифицированных заимствований, определенной в отношении т а к о г о к в а р т а л а . "

"(с) (iii) "Квартал" означает трехмесячный период, начинающийся 1 января, 1 апреля, 1 июля или 1 октября календарного года."

Раздел 2.06. Процент и иные сборы выплачиваются один раз в полгода - 1 июня и 1 д е к а б р я к а ж д о г о г о д а .

Раздел 2.07. Заемщик погашает основную сумму Займа в соответствии с графиком погашения, приведенном в Приложении 3 к настоящему Соглашению.

С т а т ь я I I I И с п о л н е н и е П р о е к т а

Раздел 3.01. (а) Заемщик заявляет о своей приверженности целям Проектам определенным в Приложении 2 к настоящему Соглашению, и с этой целью будет осуществлять Части А и В Проекта через МСХ, а Часть С Проекта через МСХ, МЭБР и другие организации Заемщика с должной добросовестностью и эффективностью, и в соответствии с надлежащими финансовыми, экономическими и административными процедурами, и будет при необходимости своевременно предоставлять средствам

оборудованием услуги и другие ресурсы, необходимые для реализации Проекта.

(b) Без оговорок или ограничений в отношении обязательств, предусмотренных пунктом (a) настоящего раздела, и если Банк и Заемщик не договариваются об ином. Заемщик будет выполнять Проект в соответствии с Программой реализации, описанной в Приложении 5 к настоящему Соглашению;

Раздел 3.02. Если иное не будет согласовано с Банком, закупка товаров, работ и услуг консультантов, необходимых для выполнения Проекта и подлежащих финансированию из средств Займа, осуществляется в соответствии с положениями Приложения 4 к настоящему Соглашению;

Раздел 3.03. Для целей раздела 9.07 Общих условий и без ограничения его положений

З а е м щ и к :

(a) на основании руководства, приемлемого для Банка, подготовит и представит Банку не позднее шести месяцев после Заключительной даты или для этой цели такой более поздней даты, согласованной между Банком и Заемщиком, план будущей деятельности по Проекту.

(b) представит Банку возможность обменяться мнениями по вышеуказанному плану с

З а е м щ и к о м ;

Р а з д е л 3 . 0 4 З а е м щ и к :

(a) осуществляет политику и выполняет надлежащие процедуры, позволяющие ему контролировать и оценивать на постоянной основе и в соответствии с приемлемыми для Банка показателями деятельности выполнение Проекта и выполнение соответствующих проектных задач;

(b) подготавливает согласно техническому заданию, приемлемому для Банка, и представит в Банк 30 сентября 1999 года или примерно в этих числах, отчет, включающий результаты деятельности по контролю и оценке, выполняемой согласно пункту (a) настоящего раздела, по достигнутым результатам реализации Проекта в течение периода, предшествующего дате указанного отчета с изложением рекомендуемых мер по обеспечению эффективного выполнения Проекта и выполнения соответствующих задач в течение периода после указанной даты;

(c) проведение совместно с Банком обзора отчета, указанного в пункте (b) настоящего раздела к 31 октября 1999 года или, к такой более поздней дате, которую может запросить Банк, и впоследствии принять все необходимые меры по обеспечению эффективного завершения Проекта и выполнения соответствующих задач, основываясь на выводах и рекомендациях указанного отчета и мнениях Банка по этому вопросу;

Р а з д е л 3 . 0 5 . З а е м щ и к :

(a) проводит политику и осуществляет соответствующие процедуры, дающие ему возможность контролировать и оценивать на постоянной основе, согласно приемлемым для Банка показателям национальную инвестиционную программу Банка в секторе и р р и г а ц и и ;

(b) подготовит в соответствии с техническим заданием, приемлемым для Банка, и представит в Банк примерно 30 сентября 1997 г., 30 сентября 1998 г., 30 сентября 1999 г., 30 сентября 2000 г., 30 сентября 2001 г. и 30 сентября 2002 г. годовой отчет, включающий результаты деятельности по контролю и оценке, выполненной согласно пункта (a) настоящего раздела во время периода, предшествующего дате указанного отчета, и с изложением соответствующих необходимых мер по обеспечению надлежащих, отвечающих задачам Проекта инвестиций Заемщика в сектор ирригации, и, конкретно, обязательства Заемщика согласно разделу 3.01 (a) настоящего Соглашения предоставить необходимые для исполнения проекта средства и прочие ресурсы, а также:

(c) проведет совместно с Банком обзор отчетам указанного в пункте (b) настоящего раздела к 31 октября 1997 г., 31 октября 1998 г., 31 октября 1999 г., 31 октября 2000 г., 31 октября 2001 г., 31 октября 2002 г., или к такой более поздней дате, которую может запросить Банк, и впоследствии продолжит осуществление национальной инвестиционной программы в секторе ирригации с учетом мнений Банка по данному вопросу и обязательства Заемщика согласно разделу 3.01 (a) настоящего Соглашения по предоставлению необходимых для Проекта средств и прочих ресурсов.

С т а т ь я I V Ф и н а н с о в ы е у с л о в и я

Раздел 4.01. (a) Заемщик ведет или обеспечивает ведение адекватных учетных документов и счетов, отражающих в соответствии с надлежащей практикой бухгалтерского учета результаты деятельности, наличие ресурсов и расходы в связи с выполнением Проекта, тех учреждений и ведомств Заемщикам которые ответственны за осуществления Проекта или какой-либо его части.

(b) З а е м щ и к :

(i) проводит аудиторские проверки учетных документов и счетов, упомянутых в пункте (a) настоящего раздела, включая учетные документы и счета по Специальному счету за каждый финансовый год, в соответствии с надлежащими принципами аудита, должным образом применяемыми независимыми аудиторами, удовлетворяющими условиям Банка ;

(ii) предоставляет Банку по мере готовности, но не позднее шести месяцев после окончания финансового года, отчет о такой аудиторской проверке, проведенной упомянутыми аудиторами такого объема и с такой степенью детализации, которые может обоснованно запросить Банк; и

(iii) предоставляет Банку иную информацию в связи с упомянутыми учетными документами, счетами и аудиторскими проверками, которые Банк периодически может обоснованно запрашивать .

(с) По всем расходам, для осуществления которых на основании расходных ведомостей производилось снятие средств со счета Займа, Заемщик обязан:

(i) вести или обеспечивать, в соответствии с пунктом (а) настоящего раздела, ведение учетных документов и счетов, отражающих такие расходы;

(ii) сохранять в течение, по крайней мере, одного года после получения Банком аудиторского отчета за финансовый год, в течение которого было произведено последнее снятие средств со счета займа или осуществлялись платежи со Специального счета, всю учетную документацию (контракты, заказы, счета-фактуры, квитанции, счета и прочее), подтверждающие такие расходы;

(iii) предоставлять возможность представителям Банка проверять такую документацию;

(iv) обеспечивать, чтобы такие учетные документы и счета включались в ежегодную проверку, указанную в пункте (b) настоящего раздела и чтобы отчет об аудите содержал отдельное заключение упомянутых аудиторов о том могут ли представленные в течение данного финансового года расходные ведомости служить основанием для указанных снятий с учетом процедур и методов внутреннего контроля, примененных при их подготовке.

С т а т ь я V Средства защиты Банка

Раздел 5.01. В соответствии с разделом 6.02 (1) Общих условий, оговаривается следующее дополнительное событие, а именно, внесение поправок в Указ, его отмена или отказ от его исполнения.

Раздел 5.02. В соответствии с разделом 7.01 (h) Общих условий оговаривается следующее дополнительное событие, а произойдет событие предусмотренное в разделе 5.01 настоящего Соглашения.

С т а т ь я V I Дата вступления в силу. Прекращение действия.

Раздел 6.01. Следующее событие устанавливает как дополнительное условие вступления в силу настоящего Соглашения о Займе в соответствии с разделом 12.01 (с) Общих Условий.

Раздел 6.02. Следующее устанавливается как дополнительный вопрос в соответствии с разделом 12.02 (с) Общих Условий, которое необходимо включить в Заключение или Заключениям, представляемые Банку, а именно, что Указ должным образом принят и введен в действие.

Раздел 6.03. Настоящим устанавливается срок в девяносто (90) дней с даты

подписания настоящего Соглашения для целей раздела
12.04 Общих условий.

С т а т ь я V I I Представители Заемщика; адреса

Раздел 7.01. Министр финансов или заместитель министра финансов заемщика определяется в качестве представителя Заемщика для целей раздела 11.03 Общих условий.

Раздел 7.02. Для целей раздела 11.01 Общих условий определяются следующие адреса:

Для Заемщика:

Министерство финансов
480091 Республика Казахстан
Алматы, проспект Аблай Хана 97
Телекс: 251 245 FILIN

Для Банка:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N, W.
Washington, D. C. 20433
United States of Amerika
Телеграф: Телекс:
INBAFRAD 248423 (RCA)
Washington, D.C 82987 (FTCC)
64145 (WUI) или 197688 (TRT)

В удостоверении чего Стороны, действуя через своих должным образом уполномоченных представителей, подписали настоящее Соглашение в округе Колумбия, Соединенные Штаты Америки, в день год, указанные выше.

За Республику Казахстан
Уполномоченный представитель

За Международный Банк
Реконструкции и Развития

Вице-президент
Региона Европы и Средней Азии

Приложение 1

Снятие средств займа со счета

1. В таблице ниже определены категории расходов, подлежащих финансированию из средств займа, распределение средств Займа по каждой категории и доля расходов, подлежащая финансированию из средств Займа по каждой категории, в процентах:

категория	Выделенная сумма Займа (в долларовом эквиваленте)	Доля расходов, подлежащая финансированию (в %)
(1) Товары	3 500 000	100% иностранных расходов, 100% местных расходов (цена франко-завод) 85% местных расходов для других товаров, приобретаемых на месте.
(2) Работы	60 400 000	70%
(3) Услуги консультантов	11 600 000	100%
(4) Возмещение аванса для подготовки проекта	1 500 000	Причитающиеся суммы согласно разделу 2.02 (с) Соглашения
(5) Нераспределен- ные средства	3 000 000	
Итого	80 000 000	

2. Для целей настоящего Приложения:

(а) термин "иностранные расходы" означает расходы в валюте любой страны, за исключением страны Заемщика, на приобретение товаров и услуг, поставляемых с территории любой страны, кроме Заемщика;

(б) термин "местные расходы" означает расходы в валюте Заемщика на приобретение товаров и услуг, поставляемых с территории Заемщика.

3. Независимо от положений пункта 1 выше снятия средств не производится в отношении :

(а) платежей для покрытия расходов, включенных в категорию (2), если Заемщиком не будет утвержден соответствующий подпроект, для которого будут осуществляться выплаты, одобренные Банком в соответствии с приложением 7 настоящего Соглашения

4. Банк может запросить, чтобы снятие средств со счета Займа для оплаты расходов по приобретению на контрактной основе товаров на сумму менее 200 000 \$, работ на сумму эквивалентную до 50 000 долл. США; консультационных услуг по контрактам на сумму до (i) 100 000 долл. США для консультационных фирм и (ii) 50 000 долл. США для отдельных лиц осуществлялось на основании расходных ведомостей в соответствии с теми условиями, о которых Банк уведомит Заемщика.

Приложение 2

Описание Проекта

Цели Проекта заключаются в том, чтобы (а) способствовать развитию устойчивого орошаемого сельскохозяйственного производства в Республике Казахстан за счет реконструкции систем ирригации и дренажа, совершенствования водохозяйственной системы, улучшения ее эксплуатации и ремонта; (б) ввести более эффективные и производительные методы сельскохозяйственной практики, создать службы информации для фермеров, а также (с) укрепить институциональные возможности организации и ведомств Заемщика, занимающихся вопросами ирригационной и дренажной систем .

С учетом последующих изменений, о которых Заемщик и Банк могут периодически договариваться для достижения указанных целей, Проект включает следующие части;

Часть А. Реконструкции ирригационной и дренажной систем

Совершенствование надежности и эффективности использования оросительной

воды за счет реконструкции хозяйственных и межхозяйственных систем ирригации и дренажа в рамках подпроектов.

Часть В. Сельскохозяйственное развитие приватизированных хозяйств

Стимулирование сельскохозяйственного развития приватизированных хозяйств за счет обеспечения необходимых товаров и услуг в целях совершенствования обучения сельхозработников, развития практики демонстрации испытаний и информационных с л у ж б .

Часть С: Институциональное развитие

1. Укрепление институциональных возможностей МСХ, МЭБР, ГРП и других организаций Заемщика в целях реализации Проекта посредством обеспечения товаров, у с л у г , о б у ч е н и я .

2. Совершенствование эксплуатации и управления межхозяйственных

иригационных систем посредством проведения обследования по созданию ЭГУИС путем представления услуг.

Примечание.

Предполагается, что реализация Проекта будет завершена к 31 декабря 2002 г.

Приложение 3

График погашения займа

Дата платежа		Выплата основной суммы займа (в долларах)
1 Декабря	2001	1 550 000
1 Июня	2002	1 605 000
1 Декабря	2002	1 660 000
1 Июня	2003	1 720 000
1 Декабря	2003	1 780 000
1 Июня	2004	1 845 000
1 Декабря	2004	1 905 000
1 Июня	2005	1 975 000
1 Декабря	2005	2 040 000
1 Июня	2006	2 115 000
1 Декабря	2006	2 185 000

1 Июня	2007	2 265 000
1 Декабря	2007	2 345 000
1 Июня	2008	2 425 000
1 Декабря	2008	2 510 000
1 Июня	2009	2 595 000
1 Декабря	2009	2 685 000
1 Июня	2010	2 780 000
1 Декабря	2010	2 880 000
1 Июня	2011	2 980 000
1 Декабря	2011	3 085 000
1 Июня	2012	3 190 000
1 Декабря	2012	3 300 000
1 Июня	2013	3 415 000
1 Декабря	2013	3 535 000
1 Июня	2014	3 660 000
1 Декабря	2014	3 785 000
1 Июня	2015	3 920 000
1 Декабря	2015	4 055 000
1 Июня	2016	4 210 000

Примечание. Цифры в этой колонке представляют долларовый эквивалент, определенный на соответствующую дату снятия средств. См. Общие условия разделы 3 . 0 4 и 4 . 0 3 .

Премия за досрочное погашение

В соответствии с разделом 5.04 (b) Общих условий сбор выплаченный за досрочное погашение на основную сумму Займа любого срока погашения, представляет собой процент, определяемый на соответствующий момент досрочного погашениям:

Период досрочного погашения	Премия
	Процентная ставка (в процентах в год), применимая к сумме Займа на

день досрочного
погашения, умноженная на:

Не более трех лет до срока погашения 0,15

Более трех лет, но не более шести лет до срока погашения 0.30

Более шести лет, но не более 11 лет до срока погашения 0.55

Более 11 лет, но не более 16 лет до срока погашения 0.80

Более 16 лет до срока погашения, но не более 18 лет до срока погашения 0.90

Более 18 лет до срока погашения 1,00

Приложение 4

Закупки и услуги консультантов

Раздел I Закупки товаров и работ
Часть А: Общая информация

Закупка товаров и работ осуществляется и в соответствии с положениями раздела I "Руководство. Закупки по займам МБРР и кредитам МАР", опубликованного Банком в январе 1995 г. и пересмотренного в январе 1996 г. (руководство), а также согласно следующим положениям настоящего раздела:

Часть В: Международные конкурсные торги

1. За исключением положений Части С настоящего Приложения, закупка товаров и работ осуществляется по контрактам, заключенным в соответствии с положениями разделов II "Руководства" и положениями пункта 5 Приложения 1.

2. Следующее положение применяется для закупки товаров и работ по контрактам, присуждаемым в соответствии с положениями пункта 1 части В.

Уведомление и объявление

Приглашение к участию в предварительном квалифицированном отборе или участию в тендере на контракт, оцененной стоимостью 10 000 000 в долларовом эквиваленте или более помещается в соответствии с процедурами применимыми в отношении больших контрактов, изложенными в пункте 2.8 Руководства.

Часть С: Прочие процедуры закупок

1. Национальные конкурсные торги

Работы, сметная стоимость которых составляет сумму менее эквивалента 500 000 долл. США за один контракт, а совокупная-стоимость не превышает эквивалента 2 000 000 долл. США могут быть закуплены по контрактам, присужденным в соответствии с положениями пунктов 3.3 и 3.4 Руководства.

2. Международные закупки

Товары, сметная стоимость которых составляет сумму менее эквивалента 200 000 долл. США за один контракт, а совокупная сумма не превышает эквивалента 3 000 000 долл. США, могут быть закуплены по контрактам, присужденным на основе процедур международных закупок в соответствии с положениями пунктов 3.5 и 5.6 Руководства.

3. Национальные закупки

Товары, сметная стоимость которых составляет сумму менее эквивалента 50 000 долл. США за один контракт, а совокупная сумма не превышает эквивалента 2 000 000 долл. США, могут быть закуплены по контрактам присужденным на основе процедур национальных закупок в соответствии с положениями 3.5 и 3.6 Руководства.

4. Закупки небольших работ

Работы, сметной стоимостью эквивалентной менее 100 000 долл. США за один контракт, а совокупная сумма не превышает эквивалента 500 000 дол. США могут быть закуплены по контрактам с твердой фиксированной ценой, присужденным на основе котировок, полученных от трех (3) соответствующих определенной квалификации отечественных подрядчиков в ответ на письменное приглашение. Приглашение включает подробное описание работ, в том числе основных спецификаций, требуемую

дату завершения работы основную форму договора, приемлемую для Банка и в приемлемых случаях соответствующие чертежи. Контракт присуждается подрядчику, предложившему наименьшую цену за выполнение требуемых работ, и имеющему опыт и ресурсы для успешного завершения контракта.

Часть D: Проверка Банком решений по закупкам

1. П л а н и р о в а н и е з а к у п о к

До рассылки приглашений к предварительному отбору для участия в торгах или к подаче конкурсных предложений согласно положениям пункта 1 приложения к Руководству, Банку должен быть представлен на проверку и утверждение предлагаемый план закупок по Проекту. Закупка всех товаров и работ должна проводиться согласно одобренному Банком плану закупок и в соответствии с положениями указанного пункта 1.

2. П р е д в а р и т е л ь н а я п р о в е р к а

В отношении каждого контракта на закупку товаров сметная стоимость которых составляет в долларов эквиваленте 200 000 долл. США или более; каждого контракта на закупку работ стоимостью более 500 000 долл. США или более; первого контракта на закупку работ в соответствии с процедурами национальных конкурсных торгов и первого контракта на выполнение небольших работ, закупка которых осуществляется согласно Части С.4, применяется порядок, изложенный в пунктах 2 и 3 Приложения 1 к Р у к о в о д с т в у .

3. П о с л е д у ю щ а я п р о в е р к а

В отношении каждого контракта, заключение которого не проводилось в соответствии с пунктом 2 настоящей Части применяются процедуры изложенные в пункте 4 Приложения 1 к Руководству.

Раздел II. Н а е м к о н с у л ь т а н т о в

1. Контракт на представление консультативных услуг заключается согласно положениям "Руководство: Использование консультантов Заемщиками Банка и Всемирным банком как исполнительной организации", опубликованного Банком в августе 1981 г. (Руководство по использованию консультантов). Для сложных, протяженных по времени заданий такие контракты должны основываться на типовой форме контракта на предоставление консультационных услуг, выпущенной Банком, с теми изменениями которые согласованы с Банком. В отсутствии соответствующей

типовой контрактной документации, изданной Банком, Заемщик использует другие типовые документы, приемлемые для Банка.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящего Раздела, положения Руководства по использованию консультантов, предусматривающие предварительную проверку или одобрения со стороны Банка бюджетов, кратких списков, процедур отбора писем-приглашений, предложений, оценочных отчетов и контрактов, не применяются в отношении: (а) контрактов на наем консультационных фирм, если сметная стоимость каждого такого контракта меньше эквивалента 100 000 долл. США; или (b) отбора консалдинговых компаний при отсутствии конкурса; (с) заданий, обоснованно определяемых Банком как особо важные; (d) изменений, вносимых в контракты на наем индивидуальных консультантов, в результате которых стоимость контракта эквивалентна или превышает в 50 000 в долларовом эквиваленте.

Приложение 5

Программа реализации Проекта

Часть А: Общая ответственность за реализацию Проекта

1. МКК. Заемщик до завершения Проекта обеспечивает деятельность межминистерского координационного комитета (МКК) под председательством высокопоставленного официального лица из МСХ, членами которого являются представители министерств Заемщика: Минфина, Минэкономики, Мингеологии, Минстроительства, МЭБР, Комводресурсы, ГРП, Комитета по использованию иностранного капитала, Госкомзема, гидрометеослужбы, госэпидемстанции, Минздравохранения, Госкомлеса Заемщика. МКК отвечает за анализ хода работ по реализации Проекта и решении всех общих вопросов, связанных с межведомственной координацией в рамках Проекта.

2. МСХ и ГРП. МСХ несет ответственность за общую реализацию Проекта и контроль. ГРП отвечает за каждодневную деятельность по управлению Проектом, управление и координацию, в том числе за деятельность, связанную, среди прочего с закупками, бухгалтерским учетом, выплатой и расходованием заемных средств, аудитом, отчетностью, а также за идентификацию, разработку, анализ и отбор потенциальных подпроектов. ГРП оказывают помощь квалифицированные консультанты, назначаемые на работу согласно положениям раздела II Приложения 4 к настоящему Соглашению, которые представляют консультации ГРП, по вопросам связанным, но не ограничиваясь ими, с: (i) общим планированием и управлением по Проекту; (ii)

проектированием и проведением ирригационных и дренажных работ; (iii) управлением хозяйствами и обучением (iv) окружающей среды; (v) закупкой; (vi) управление финансами; и (vii) оценкой подпроектов и отслеживанием результатов работ.

3. ЭП. К 31 марта 1997 МСХ организует экологическое подразделение (ЭП) в составе МСХ. Во главе ЭП, штат которого будет укомплектован необходимым числом специалистов-экологов, будет стоять руководящий работник МСХ. ЭП будет нести ответственность помимо всего прочего (i) за разработку и практическое осуществление отраслевой политики по охране окружающей Среды и плана работы; (ii) планирование и управление в целях соблюдения ответственности МСХ по Экологическому законодательству Заемщика; (iii) развитие возможностей МСХ по проведению оценки состояния окружающей Среды при осуществлении отраслевой региональной и конкретной проектной деятельности; (iv) координирование обучения по вопросам отраслевой экологии; и (v) взаимодействие с другими экологическими организациями **З а е м щ и к а**.

4. МЭБР. Министерство экологии и биоресурсов несет ответственность за координирование вопросов охраны окружающей Среды в рамках Проекта.

5. ОКК. Заемщик в соответствии с договорными условиями, приемлемыми для Банка, до завершения реализации Проекта обеспечивает деятельность областных координационных комитетов (ОКК) оказывающих помощь ГРП в решении межведомственных вопросов, связанных с подпроектами на областном уровне.

6. АВП. МСХ изучает и разрабатывает с помощью консультантов в необходимой степени и приемлемым для Банка способом нормативно-правовые основы создания ассоциаций водопользователей (АВП) в границах бывших совхозов и колхозов, в рамках которых АВП будут нести ответственность за эксплуатацию и управление дренажных систем.

7. ЭГУИС. МСХ: обеспечивает и к 30 апреля 1997 г. завершает обследование связанное с правовыми, организационными, функциональными и техническими аспектами ЭГУИС в соответствии с техническим заданием, приемлемыми для Банка. Часть В: Конкретные обязанности по реализации Проекта

1. Заемщик примет Указ, удовлетворительный для Банка, в котором устанавливаются правовые основы выполнения Части А Проекта включая процедуры, правовые критерии а также сроки и условия изложенные в Приложении 7 настоящего **С о г л а ш е н и я**.

2. Заемщик: (а) отбирает подпроекты по Части А Проекта, а также хозяйства для включения в Проект в соответствии с процедурами и критериями участия в проекте, а также согласно условиям и положениям, изложенным в Указе и приемлемым для Банка, включая процедуры критерия участия в проекте, а также условия и положения, изложенные в Приложении 7 к настоящему Соглашению и (b) реализует подпроекты в соответствии со сроками и условиями, изложенными в Указе и приемлемыми для Банка, включая сроки и условия Части С приложения 7 к настоящему Соглашению.

3. Заемщик обеспечивает постоянную деятельность Группы реализации проекта (ГРП) при МСХ до завершения проекта согласно установленному порядку. Обеспечивает постоянную укомплектованность группы кадрами, ее управление квалифицированными специалистами в соответствии с кругом полномочий, необходимым для успешной реализации Проекта и приемлемым для Банка.

4. Заемщик обеспечит в общегосударственном масштабе ставки возмещения расходов за эксплуатацию, содержание и ремонт ирригационной и дренажной инфраструктуры, находящейся вне границ бывших совхозов и колхозов в размере не менее, чем пятьдесят пять процентов (55 %) к 31 декабря 1997 года, семьдесят процентов (70%) к 31 декабря 1998 года, восемьдесят процентов (80%) к 31 декабря 1999 года и более девяноста процентов (90%) к 31 декабря 2000 года.

Приложение 6

Специальный счет

1. Для целей настоящего Приложения

(а) термин "правомочные категории означает категории (1), (2) и (3) указанных в таблице пункта 1 Приложения 1 к настоящему Соглашению;

(b) термин правомочные расходы" означает расходы на приобретение по сходным ценам товаров и услуг, необходимых для осуществления Проекта и финансируемых из средств Займа, выделяемых периодически на соответствующие категории в соответствии с условиями Приложения 1 к настоящему Соглашению;

(с) термин "разрешенные ассигнования" означает: сумму, эквивалентную 1 000 000 долларов США, которая снимается со счета Займа и зачисляется на Специальный счет

в соответствии с пунктом 3 (а) настоящего Приложения, однако с условием, что, если Банк не согласится на иное, лимитируемая сумма Разрешенного Ассигнования будет составлять 500 000 в долларовом эквиваленте до тех пор, пока совокупная сумма средств, снимаемых со Счета займа плюс общая сумма всех непогашенных специальных обязательств, принятых на себя Банком в соответствии с Разделом 5.02 Общих условий, превысит или будет равна 2 млн. долл. США;

2. Выплаты средств со Специального счета должны производиться исключительно для соответствующих расходов согласно условиям настоящего Приложения.

3. После предоставления Банку приемлемых для него свидетельств того, что Специальный счет открыт должным образом, соответствующее снятие разрешенных ассигнований и последующее снятие средств в целях пополнения Специального счета будет производиться в следующем порядке:

(а) для снятия средств разрешенных ассигнований Заемщик представляет Банку запросы на депозит или депозиты, которые не превышают совокупной суммы разрешенных ассигнований. На основании такого запроса или запросов Банк от имени Заемщика производит снятие средств со счета Займа и зачисляет их на депозит на Специальном счете в сумме или суммах, запрошенных Заемщиком.

(b) (i) для пополнения Специального счета Заемщик представляет в Банк запросы для перевода средств на Специальный счет с интервалами, которые определяются Б а н к о м .

(ii) до получения каждого упомянутого запроса или по получении такого запроса Заемщик представляет в Банк документацию, иные свидетельства, предусмотренные в пункте 4 настоящего Приложения, для осуществления платежа или платежей, в соответствии с которыми запрашивается пополнение средств на Специальном счете. На основании каждого такого запроса Банк от имени Заемщика производит снятие средств со счета Займа и зачисляет их на Специальный счет в запрошенной Заемщиком сумме, обоснованность которой подтверждается упомянутыми финансовыми и другими документами, свидетельствующими о снятии этой суммы со Специального счета для оплаты правомочных расходов.

Снятие Банком указанных депозитов со Счета производится в рамках правомочных категорий и в соответствующих эквивалентных суммах, что подтверждается представленными финансовыми и другими документами.

4. По каждой оплате, произведенной Заемщиком со Специального счета, Заемщик в течение периода, указанного в запросе Банка, представляет в Банк документацию и другие свидетельства того, что такая оплата осуществлена исключительно для правомочных расходов.

5. Независимо от положений пункта 3 настоящего Приложения, Банк не принимает запросов о дальнейших депозитах на Специальный счет:

(а) если в любой момент Банк определил, что все дальнейшие снятия средств будут осуществляться Заемщиком непосредственно со счета Займа, как это предусмотрено в статье V Общих условий и пункте (а) раздела 2.02 настоящего Соглашения; или

(b) если Заемщик не представит Банку в сроки, оговоренные в разделе 4.01 (b) (ii) настоящего Соглашения, требуемые аудиторские отчеты согласно указанному разделу в отношении аудиторской проверки бухгалтерских записей и счетов по Специальному С ч е т у ;

(с) если в какой-то момент Банк уведомит Заемщика о своем намерении полностью или частично приостановить право Заемщика на снятие средств со Счета займа в соответствии с положениями Раздела 6 . 0 2 О б щ и х у с л о в и й ; или

(d) совокупная неснятая сумма средств Займа, предназначенная для финансирования правомочных категорий, за вычетом любой непогашенной суммы, имеющей целевое назначение в соответствии с положениями раздела 5.02 Общих условий, в рамках Проекта будет в два раза превышать сумму разрешенных расходов.

После этого снятия со счета Займа остатка неснятых сумм, предназначенных для финансирования правомочных категорий, осуществляется в соответствии с процедурами, указанными Банком в специальном уведомлении Заемщику. Такие снятия средств будут производиться в приемлемых для Банка объемах только после того, как Банк удостоверится, что все суммы, остающиеся на депозите Специального счета на дату упомянутого уведомления, будут использованы для осуществления платежей по правомочным расходам.

6. (a) Если Банк установит в какой-то момент, что любые платежи из средств Специального счета (i), были сделаны для покрытия расходов или в суммах, не соответствующих условиям пункта 2 настоящего Приложения, или (a) не обоснованы документацией, представленной Банку, Заемщик незамедлительно по получении уведомления Банка: (A) предоставит такое дополнительное подтверждение, которое может запросить Банк; или (B) вносит на Специальный счет (или по запросу Банка возмещает Банку) сумму, равную сумме такого платежа или ее части которая не является достаточно подтвержденной или не является правомочной. Если Банк не согласится на иное, на Специальный счет Банком не будут вноситься никакие средства, пока Заемщик, в зависимости от конкретного случая, не представит такого подтверждения или не произведет упомянутого взноса на Специальный счет или не в о з м е с т и т с р е д с т в .

(b) Если Банк в какой-то момент установит, что любая непогашенная сумма на

Специальном счете не потребуется для покрытия дальнейших платежей по соответствующим расходам. Заемщик незамедлительно по получении уведомления от Банка возместит Банку такую непогашенную сумму.

(с) Заемщик может по получении уведомления Банка возместить Банку полностью или частично средства, находящиеся на депозите на Специальном счете.

(d) Средства, возмещаемые Банку, в соответствии с пунктом 6 (a), (b) и (с) настоящего Приложения, зачисляются на счет Займа для последующего снятия или аннулирования в соответствии с положениями настоящего Соглашения, включая
О б щ и е у с л о в и я .

Приложение 7

Процедуры, критерии отбора, условия и сроки, применимые к хозяйствам-участникам и Подпроектам

Ч а с т ь А : П р о ц е д у р ы

1. До отбора каждого из Подпроектов Заемщик представляет на утверждение Банку предложение по такому Подпроекту.

2. Помимо общих процедур, изложенных в пункте 1. Части А настоящего Приложения, применяются следующие процедуры отбора подпроектов:

(a) Хозяйство, до того как станет участником проекта, представляет в ГРП письмо о намерениях, в котором выражает интерес к реализации подпроекта и кратко излагает
е г о с о д е р ж а н и е .

(b) ГРП определяет, с учетом представленной в письме информации, о намерениях проведения консультации и подтверждения отсутствия возражений у Банка, необходимость дальнейшей разработки и оценки предлагаемого Подпроекта.

(с) Если, при условии соблюдения вышеуказанных процедур, ГРП примет решение продолжить разработку предлагаемого Подпроекта, то ГРП в приемлемых ситуациях при консультациях, хозяйствами-участниками проводит подготовку предлагаемого подпроекта: (i) технико-экономическое обоснование в требуемой в соответствии с Указом форме, приемлемое для банка; и (ii) оценка влияния на окружающую среду, приемлемая для Банка. Технико-экономическое обоснование должно содержать; (i) информацию о хозяйстве-участнике, в том числе юридический статус и форма собственности; (ii) копию устава и положений хозяйства-участника; (iii) информацию о подпроекте; (iv) смету расходов по подпроекту; (v) экономический и финансовый анализ подпроекта; (vi) оценку потенциального влияния предлагаемого Подпроекта, в случае наличия такового, на прибрежные страны; и (vii) план

эксплуатационно-ремонтной деятельности и предлагаемые организационные меры по
А В П .

(d) До утверждения Подпроекта ГРП представляет предлагаемый Подпроект на рассмотрение и одобрение Банка. При представлении ГРП предлагаемого Подпроекта в Банк, к нему также прилагается: (i) отчеты, указанные в пункте 2 (с); (ii) выводы по отчету государственной экологической экспертизы; (iii) письмо о намерениях, ссылка на которое дается в пункте 2 (а) выше; и (iv) прочая информация, обоснованно запрашиваемая Банком .

Часть В : К р и т е р и и участия

1. Участвующие в Подпроекте хозяйства и Подпроекты отбираются исключительно в процессе отбора и оценки в соответствии с приемлемыми для Банка критериями участия, включая нижеизложенные критерии.

2. При отборе хозяйств-участников Проекта и Подпроекта Заемщиком обеспечивается, что :

(a) Подпроекты преследуют цель реконструкции существующих ирригационных систем; (в рамках Подпроектов не предусматривается орошение никаких новых районов, за исключением тех участков, которые орошались ранее); и в зависимости от оценки потенциального воздействия предлагаемых на другие;

(с) В результате Подпроектов не должно произойти осушения или мелиорации значительных площадей естественных водно-болотистых угодий, что окажет существенное воздействие на естественную среду обитания диких животных или рыбоводство ;

(d) При реализации Подпроектов для ирригации не должны использоваться необработанные бытовые сточные воды;

(е) Ирригация табачных плантаций не является правомочной для включения в Подпроекты ;

(f) Экономическая норма рентабельности и финансовая норма прибыли Подпроектов должны составлять не менее двенадцати процентов (12 %);

(g) Подающие заявку на участие в проекте хозяйства должны быть частными;

(h) В рамках подпроектов предусматривается риск обнаружения неизвестных археологических раскопок или исторических мест посредством принятия и соблюдения соответствующих процедур, приемлемых для Банка;

(i) Подпроекты не должны вызывать ухудшения качества воды вне границ подпроектов, отвечать всем местным и национальным экологическим нормам и требованиям, при этом при разработке схемы и реализации Подпроекта предусматриваются адекватные меры охраны окружающей Среды в соответствии с местными и национальными требованиями здравоохранения, экологии, охраны труда.

1. Реализация всех Подпроектов осуществляется с должной добросовестностью и эффективностью под надзором квалифицированного и опытного руководства, работающего при содействии достаточного количества компетентного персонала, в соответствии с установленными стандартами и нормами в технической, финансовой, экологической, коммерческой и управленческой сферах, включая местные и национальные требования по охране окружающей Среды.

2. Заемщик обеспечивает, что участвующие в Проекте хозяйства предоставляют доступ представителям Банка, при наличии такого запроса Банка, для инспекции товаров и строительных площадок, работ, сооружений и установок, предусмотренных Подпроектом, Проектной деятельности, а также любых соответствующих отчетов и документов .

3. Заемщик гарантирует, что все фермерские инвестиционные расходы

по каждому Подпроекту будут покрываться в соответствии со следующими критериями:

- (a) покрытие расходов будет базироваться на оплате за гектар;
- (b) покрытие расходов будет выполнено в течение периода не менее 30 лет;
- (c) норма покрытия расходов будет не больше восьмидесяти (80%) процентов и не меньше семидесяти процентов (70 %).